

SERVICIO CENTRAL DE IDIOMAS

1. Identificación

Contacto:

Dirección:	Libreros. 30. 37008-Salamanca
Teléfono:	923 294 499
E-Mail:	sci@usal.es
Página web:	http://sci.usal.es/
Horario de atención:	9:00 A 14:00 horas, en días laborables.
Dirección/Responsable:	Alfredo Fernández Sánchez

Directorio del Servicio:

Alfredo Fernández - Dirección
Manuel Sentenac - Administración
Claudia Toda - Coordinación de Justificación de nivel de idiomas y Cursos Senior
Dan Toader - Coordinador de Evaluación
Emma Keck - Coordinación de Traducción y Corrección
Juan José López - Coordinador de Cursos SCI

Ana González - Profesora de Francés
 Claudia Ruhnke - Profesora de Alemán
 María Luisa Fernández - Traductora Inglés-Español

2. Funciones Principales del Servicio:

El Servicio Central de Idiomas de la Universidad de Salamanca (*en adelante SCI*), es un servicio dependiente funcional y orgánicamente del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad de Salamanca.

El SCI se encarga de la impartición de enseñanza no reglada de idiomas, de la traducción de diferentes documentos de tipo administrativo o científico, de la creación y administración de exámenes de competencia lingüística y del asesoramiento en materia lingüística a sus usuarios/as.

3. Indicadores

Número de cursos de idiomas ofertados en el período:	93
Número de participantes en los cursos de idiomas:	1091
Número de actividades de traducción realizadas:	Registro anual - Datos de 2018 <ul style="list-style-type: none"> • 511.994 palabras traducidas • 307 horas de corrección de textos • 326 expedientes traducidos

<p>Número de actuaciones de asesoramiento y apoyo lingüístico:</p>	<p>Apoyo a las becas de movilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 177 solicitudes becas de intercambio • 896 solicitudes de becas Erasmus <p>Apoyo a las Ayudas lingüísticas de la JCyL:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 90 solicitudes <p>Exámenes de competencia lingüística:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 338 exámenes CertACLES • 99 exámenes destreza SCI
--	--

4. Actividad desarrollada en el curso 2018/2019:

ACCIONES FORMATIVAS

En total se han impartido 93 cursos gestionados por el SCI (Cursos SCI y Cursos Senior), con un **total de 1091 matrículas**. Además, se ha abierto la puerta a los cursos de idioma al personal participante en el plan de formación del PAS USAL (**106 participantes**).

Como experiencia piloto, se ha impartido un curso en el marco de la formación del módulo de comunicación del título propio Unidiversitas para personas con discapacidad de la Universidad de Salamanca.

Todas las actividades formativas desarrolladas por el SCI fueron evaluadas por la Unidad de Evaluación y Calidad de la Universidad. Los resultados globales de dicha evaluación pueden consultarse en la página web del Servicio Central de Idiomas bajo el epígrafe 'Calidad en SCI > Indicadores'.

RESULTADOS DESGLOSADOS POR CUATRIMESTRE 1ER CUATRIMESTRE

Número total de personas matriculadas en el 1er cuatrimestre, independientemente del tipo de curso, y de grupos existentes:

	Alemán	Francés	Chino	Lengua de Signos	Inglés	Italiano	Portugués	Ruso	Portugués de Brasil	Total
Nº Alumnos/as	53	51	6	17	444	17	18	11	13	630
Nº Grupos	4	3	1	1	34	2	2	1	3	51
Media Personas / Grupo	13.25	17	6	17	13.06	8.5	9	11	4.33	12.35

Nº Alumnos/as 630 Nº Grupos 51 Media Personas / Grupo 12.35

2º CUATRIMESTRE

Número total de personas matriculadas en el 2º cuatrimestre, independientemente del tipo de curso, y de grupos existentes:

	Alemán	Francés	Chino	Lengua de Signos	Inglés	Italiano	Portugués	Ruso	Portugués de Brasil	Total
Nº Alumnos/as	38	42	5	14	517	14	16	8	15	669
Nº Grupos	4	4	1	1	39	2	2	1	3	57
Media Personas / Grupo	9.5	10.5	5	14	13.25	7	8	8	5	11.73

Nº Alumnos/as 669 Nº Grupos 57 Media Personas / Grupo 11.73

*El alumnado de los cursos Senior (208 matrículas), a pesar de tratarse de cursos anuales, es computado en cada cuatrimestre ya que en el desglose se presentan datos sobre personas asistentes a clase durante el cuatrimestre por estar matriculadas en el SCI.

TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN DE TEXTOS

Los datos que se presentan referidos al número de palabras, número de horas de corrección y número de usuarios/as corresponden al año natural 2018

	Año 2018
Nº de horas de corrección	306.5
Nº de palabras traducidas	511.994
Nº de expedientes traducidos	326
Nº de usuarios de traducción	271

En este campo se ha continuado colaborando con Cruz Roja, Cáritas, CCOO y UGT para la traducción de documentación administrativa de inmigrantes.

La calidad de las traducciones fue evaluada mediante un cuestionario de grado de satisfacción de usuarios on-line y cuyos resultados pueden consultarse en el epígrafe 'Indicadores' de la sección 'Calidad' de la web del SCI (<https://sci.usal.es>)

OTRAS ACTIVIDADES

Verificación de conocimientos lingüísticos

	Número verificaciones
Justificación documental	<ul style="list-style-type: none"> • 896 Erasmus • 177 Becas de Intercambio • 90 Ayudas JCyL
Totales	1.600

Las verificaciones, tanto documentales como mediante examen, se realizaron para alumnado solicitante de una beca Erasmus y alumnado solicitante de una beca de intercambio de la USAL, anual o de verano.

Acreditación mediante examen de dominio

El SCI ha continuado con la acreditación de inglés (niveles B1, B2 y C1), francés (niveles B1 y B2) y de alemán B1 mediante exámenes según el modelo CertAcles.

Este curso académico se han realizado 2 convocatorias CertAcles:

Convocatoria	Noviembre de 2018	Mayo de 2019
Idiomas y niveles	Inglés B1 y B2, Francés B1 y B2, Alemán B1 y B2	Inglés B1, B2 y C1

En total se han examinado **338** personas, y la tasa de superación de los exámenes es del 68.64%.

También se han acreditado competencias lingüísticas en los siguientes idiomas y niveles:

Convocatoria	Noviembre de 2018
Idiomas y niveles	Alemán A2, Italiano A2 y B1, Japonés NOKEN 5, Portugués A2 y B1

Todos estos exámenes se han realizado según las recomendaciones de buenas prácticas en evaluación de ACLES y han evaluado las cuatro macro-destrezas de la lengua (comprensión lectora y auditiva y producción escrita y oral). En total, se han examinado **99** personas y la tasa de superación de exámenes es del 46.46%.

Colaboración con otros centros universitarios

Para el pilotaje y juicio de expertos de los exámenes/tareas de inglés y francés niveles B1 y B2 y de alemán nivel B1 según modelo CertAcles se continúa trabajando en colaboración con las Universidades de Vigo, A Coruña, Girona, Sevilla, Autónoma de Madrid, Murcia, Zaragoza y Politécnica de Valencia.

Se mantiene la colaboración con las universidades de Newcastle, Reims y Lieja para el intercambio lingüístico de los estudiantes a través de herramientas de videoconferencia. Además, se han realizado intercambios lingüísticos "in situ" con estudiantes de la universidad de Emory en estancia de estudios en Salamanca.

Finalmente, a lo largo del curso académico 1 estudiante de la Universidad de Lovaina han realizado prácticas de traducción en el SCI.

Tutorización de estudiantes en prácticas profesionalizantes

El SCI ha recibido en prácticas a 2 estudiantes de la Facultad de Ciencias Sociales (grado de Sociología) que han realizado tareas de Elaboración, administración e interpretación de encuestas y planificación y ejecución de paneles de usuarios del SCI y a 1 estudiante del Master MUCAII de Comunicación para el comienzo de desarrollo de un plan de comunicación.

Participación en organizaciones nacionales e internacionales

El SCI ha seguido participando de forma activa en ACLES (Asociación de Centros de Lengua en la Enseñanza Superior) como miembro responsable de la zona Norte de la Comisión de Acreditación ACLES; también participa en CERCLES (Confederación Europea de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior).

La Universidad de Salamanca, a través del SCI, ha participado en la tramitación de las ayudas de la Junta de Castilla y León para financiar los gastos de matrícula en cursos de idiomas y en exámenes de acreditación lingüística en una segunda lengua.

Formación del personal en el propio Servicio

En el ámbito de la evaluación y de didáctica, el personal del SCI ha recibido formación en el propio SCI y en otros centros en temas referidos a metodología, evaluación y estandarización de correctores de exámenes CertAcles.

El personal de plantilla del SCI participó en la oferta de formación del PAS ofrecida por la USAL y por la ECLAP.

El SCI y la calidad

En su compromiso con el SCI, se mantiene la evaluación de la calidad de todas las actividades del SCI (docencia, administración, traducción y corrección, exámenes de dominio, justificación lingüística y grado de satisfacción laboral) a través de la realización de encuestas de satisfacción y clima laboral. Todas las actividades han sido evaluadas por la Unidad de Evaluación de la Calidad de la USAL, y los resultados globales de dichas evaluaciones pueden ser consultados en la sección 'Calidad' de la web del SCI (<http://sci.usal.es>).

Durante el curso 2018/2019 se crean y suman a las encuestas de usuarios de justificación lingüística una nueva encuesta dirigida a personas solicitantes de becas de intercambio y Erasmus, fortaleciendo así más aún el encuestado en el eje de justificación lingüística.

Como novedad, se introduce paulatinamente el uso de una herramienta digital de encuestado institucional en las encuestas de satisfacción. El resultado es positivo, y facilita la realización de encuestas por parte de los/las usuarios/as del SCI. Se observa que la tasa de respuestas global de usuarios sube de un 72.44% de participación a un 84.66%, ya que la herramienta permite la realización de la encuesta por parte de los/las usuarios/as desde cualquier lugar mediante un navegador web estándar y usando su IdUSAL.

El Servicio Central de Idiomas ha cambiado el modelo de su sistema de calidad, pasando del modelo EFQM al Common Assessment Framework (CAF, o Marco Común de Evaluación) europeo, por adaptarse mejor a la función pública. Este proceso supone una reflexión en profundidad a todos los niveles sobre las amenazas, oportunidades, puntos débiles y puntos fuertes condicionantes para el SCI. De dicha reflexión, el SCI aprende y planifica en la búsqueda de la mejora continua.